

# زه يو خارجي تبع يم او اوس زه په تاسيساتو يا کمپ کې يم



ombudsman  
veřejný ochránce práv

## اومبدمن

### د عامو حقوقو مدافع

د يو بهرني په توګه، تاسو کولای شې چې د مهاجرينو د پذيرش په مرکز کې اوسي، د بهرنيانو لپاره د استوګنې په مرکز کې، او يا هم د بهرنيانو توقيف تاسيساتو يا کمپ کې اوسي. موږ به توضيح کړو چې تاسو څه کولای شې که چيرې تاسې د تاسيساتو يا کمپ موجوده شرايطو سره يا دروغتيا پاملرنې شرايطو سره موافق نه اوسي. موږ به دا هم تشرېح کړو چې څنګه د ځينو پريکړو په وړاندې دفاع وشي او څه بايد وشي کله چې چارواکي يا ادارې په فعاله توګه عمل نه کوي. تاسو به وپوهيږي چې اومبدمن يا د عامو حقوقو مدافع ستاسو سره څه مرسته کولی شي.

### زه په تاسيساتو يا کمپ کې خوښ نه يم.

په تاسيساتو يا کمپ کې به تاسو ته تشرېح کړي چې دستاسو حقوق او مکلفيتونه څه دي. (دوی تاسو ته رهنمايي يا لارښوونه درکړه.)

که تاسو هغه څه تر لاسه نکړي چې تاسو يې مستحق ياست (د مثال په توګه، دوی تاسو ته په کافي توګه خواړه نه درکوي، تاسو ته هغه څوک چې غواړي له تاسو څخه ليدنه وکړي (پيواز) نه پرېږدي، تاسو نشي کولی چې ډاکټر ته لاړ شې) يا تاسو د هغه روش يا چلند څخه راضي نه ياست چې تاسو سره په تاسيساتو يا کمپ کې کيږي، پدې صورت کې تاسو کولی شې د **ګډوالو تاسيساتو يا کمپ ادارې ته شکايت وکړي**. (که چيرې تاسو د بهرنيانو د توقيف په تاسيساتو يا کمپ کې ياست، تاسو کولای شې چې کورنيو چارو وزارت ته هم شکايت وکړي.) تاسو کولای شې په تحريري توګه خپل ليکل شوې شکايت (وزارت ته هم) د تاسيساتو يا کمپ کارمندانو ته ورکړي او يا يې هم دې آدرس ته واستوي:

- د پناهندگانو د تاسيسات يا کمپ اداره : لهوټيټکا ۵۵۹ / ۷ ، ۰۱ ، ۱۴۳ پراګ ۱۲ ،  
ایمایل آدرس [podatelna@suz.cz](mailto:podatelna@suz.cz)

(Správa uprchlických zařízení: Lhotecká 559/7, 143 01 Praha 12, [podatelna@suz.cz](mailto:podatelna@suz.cz))

- د کورنيو چارو وزارت : ناد شتولو ۳ ، پست بکس OAM / ۲۱ ، ۳۴ ، ۱۷۰ پراګ ۷ ،  
ایمایل آدرس [posta@mvcz.cz](mailto:posta@mvcz.cz)

(Ministerstvo vnitra: Nad Štolou 3, P. O. BOX 21/OAM, 170 34 Praha 7, [posta@mvcz.cz](mailto:posta@mvcz.cz))

که تاسو د خپل شکايت د څيړولو څخه راضي نه ياست، تاسې کولای شې چې **اومبدمن** يا **د عامو حقوقو مدافع** ته وليکي.

[د نوامبر مياشتې ۲۰۲۱ کال]

د عامو حقوقو مدافع دفتر، اودولنی ۳۹ ، ۰۰ ۶۰۲ برنو ښار

(Kancelář veřejného ochránce práv, Údolní 39, 602 00 Brno)

[www.ochrance.cz](http://www.ochrance.cz) | [podatelna@ochrance.cz](mailto:podatelna@ochrance.cz) ۸۸۸ ۵۴۲ ۵۴۲ (+ ۴۲۰) - د معلوماتو ورکولو خط

هره رسمی یا کاری ورځ د سهار ۸ بجو څخه تر الی د مازيگر ۴ بجو پوري

اومبډسمن يا د عامو حقوقو مدافع هم کله ناکله د بهرنيانو تاسيساتو يا کمپ څخه ليدنه کوي. له همدې امله، موږ ته وليکي که تاسو فکر کوي چې هلته خلکو سره بد چلند کيږي، ولي تاسي د ځان لپاره د مرستې غوښتنه نه کوي. اومبډسمن يا د عامو حقوقو مدافع به ستاسو پيغام يا احوال څخه د ليدنو پلان کولو په وخت کې استفاده وکړي. هغه به بيا هېچا ته ونه وايي چې هغه دا معلومات له کوم ځای څخه ترلاسه کړي (هغه به دا ښکاره نه کړي چې تاسو هغه ته ليکلي وه). تاسو کولای شي چې په خپله ژبه باندې يې وليکي.

 **زه په تاسيساتو يا کمپ کې د روغتيا پاملرنې څخه راضي نه يم. زه څه کولای شم؟**

تاسي کولای شي چې د کورنيو چارو وزارت طبي تاسيساتو يا مرکز (ZZMV) ته شکايت وکړي. تاسي کولای شي خپل ليکل شوي يا تحريري شکايت په مستقيم ډول تاسيساتو يا مرکز کې ورکړي (په تاسيساتو يا مرکز کې د ZZMV څانگې کارمندانو ته) او يا يې هم دې آدرس ته واستوي:

لهوتيتکا ۵۵۹/۷ ، پست بکس ۳۰ ، ۰۱ ، ۱۴۳ پراگ ۱۲ - کاميک ايميل آدرس  
[spisovna@zzmv.cz](mailto:spisovna@zzmv.cz)

Lhotecká 559/7, P. O. BOX 30, 143 01 Praha 12 – Kamýk, [spisovna@zzmv.cz](mailto:spisovna@zzmv.cz).

که تاسو د خپل شکايت د څيړولو څخه راضي نه ياست، تاسو کولای شي چې اومبډسمن يا د عامو حقوقو مدافع ته وليکي. هغه به وگوري يا څيړنه وکړي چې ايا چارواکو يا ادارې د شکايتونو د څيړلو لپاره مقررات مراعات کړي دي، هغه پخپله نشي کولای د صحي پاملرنې ورکړل شوي خدمات ارزيايي کړي.

 **زه د تاسيساتو يا کمپ څخه بهر د روغتيا پاملرنې خدماتو څخه راضي نه يم.**

تاسو کولای شي ډاکټر او يا هم مرکز يا تاسيساتو (روغتون) ته شکايت وکړي چيرې چې ستاسو درملنه شوې ده او يا هم د ستاسي د درملنې څخه انکار شوې دي. که چيرې تاسي موافق نه شي، نو بيا تاسو کولای شي هغه ادارې ته شکايت وکړي چې هغوي ته د روغتيايي خدماتو ورکولو لپاره يې ورته جواز صادر کړې دي، کومه چې معمولاً يو سيمه ايزه اداره ده، ځيني وختونه وزارت. جزيات د زموږ په بروشور کې موندلې شي د روغتيا يا صيحي پاملرنه - شکايتونه په روغتيا يا صيحي پاملرنې کې.

که تاسو د خپل شکايت د څيړولو څخه راضي نه ياست، تاسي کولای شي چې اومبډسمن يا د عامو حقوقو مدافع ته وليکي. هغه به وگوري يا څيړنه وکړي چې ايا چارواکو يا ادارې د شکايتونو د څيړلو لپاره مقررات مراعات کړي دي، هغه پخپله ولي نشي کولای چې د صحي پاملرنې ورکړل شوي خدمات ارزيايي کړي.

 **زه د چارواکو يا ادارې له پرېکړې سره موافق نه يم. ايا زه کولی شم د خپل ځان څخه دفاع وکړم؟**

تاسي کولای شي د ځينو پريکړو په وړاندې د استيناف يا د تجديد نظر غوښتنه وکړي. د مثال په توگه، تاسو کولی شي چې په ادارې توگه د خارجولو او يا شړلو تصميم يا پريکړې په وړاندې د ۱۰ ورځو په موده کې کله چې دا تصميم يا پريکړه تاسي ته درکړل شو يا تاسي ته ورسول شو د استيناف يا د تجديد نظر غوښتنه وکړي. که چيرې موافق نشي، نو بيا تاسي کولای شي چې د ۱۰ ورځو په موده کې سيمه ايزې محکمې ته دعوی يا عرض وکړي. دعوی يا عرض ورکول د تعليق اثر لري (د اخراجيدو يا شړلو پريکړه تر هغه وخته پورې

پلي کيدی نشي ترڅو چې محکمه پريکړه نه يې کړي) خو که چيرې تاسې دولت امنيت ته د گواښ له امله نه وي ايستل شوي.

د ځينو پريکړې يا تصميم په مقابل کې د استيناف يا د تجديد نظر غوښتنه نه شي کولی، ولی تاسې کولای شي دهغوي په وړاندې سيمه ايزې محکمې ته دعوا يا عرض وکړي، او داهم پدی موردو کې د پريکړې يا تصميم په وړاندې

- د نيولو يا توقيف کولو او يا هم د نيولو يا توقيف کولو مودې د تمديد کولو تصميم يا پريکړې په وړاندې تر ۳۰ ورځو پورې کله چې دا تصميم يا پريکړه تاسې ته درکړل شوه يا تاسې ته ورسول شوه،
- چک جمهوريت ته پرته له اجازې څخه يا په غير قانوني توگه د راتگ د تصميم يا پريکړې پر وړاندې تر ۳۰ ورځو پورې کله چې دا تصميم يا پريکړه تاسې ته درکړل شوه يا تاسې ته ورسول شوه،
- دنړيوال يا بين المللي حمايت (د مثال په توگه پناهندگي) نه ورکولو تصميم يا پريکړې په وړاندې تر ۱۵ ورځو پورې کله چې دا تصميم يا پريکړه تاسې ته درکړل شوه يا تاسې ته ورسول شوه او،
- د اتحادي اروپا بل هيواد ته د ليردولو يا تحويلولو تصميم يا پريکړې په وړاندې تر ۱۵ ورځو پورې کله چې دا تصميم يا پريکړه تاسې ته درکړل شوه يا تاسې ته ورسول شوه.

دعوا کول يا عرض ورکول پداسې حالاتو کې د تعلیق اثر نلري. دا پدې معنی ده چې صادر شوی پريکړه يا تصميم د اعتبار وړ دي [ دنړيوال يا بين المللي حمايت (پناه) ځينو مواردو په استثنا سره – نور د پناهندگي قانون ۳۲ مادي (§ ۳۲) بند ۲]. تاسو ولی کولای شي له محکمې څخه وغواړي چې دعوا يا عرض ته د تعلیق لرلو اثر ورکړي (د پريکړې يا تصميم اغيزې وځنډوي). عمومي معلومات د اداري چارواکو په وړاندې د قضايي خونديتوب په بروشور کې موندلی شي. په هر صورت، د بهرنيانو په قضيو کې ولی مختلف استثناوې پلي کيږي (لنډه موده د دعوا يا عرض ورکولو لپاره، د محکمو مصارفو څخه د دغو زيادترو پروسيجرو يا روند معافيت).

که تاسې نيول شوي يا توقيف شوي ياست، تاسې کولای شي چې د تأسيساتو يا کمپ څخه د خلاصون لپاره د چک جمهوريت پوليسو څخه غوښتنه وکړي - د خارجي پوليسو خدماتو رياست: ولشانسکا ۵۱، ۲ ۱۳۰ پراگ ۳، ایمیل آدرس [rscp.oprc@pcr.cz](mailto:rscp.oprc@pcr.cz)

(Olšanská 2, 130 51 Praha 3, [rscp.oprc@pcr.cz](mailto:rscp.oprc@pcr.cz)).

که چيرې تاسې د بهرنی وگړو د نيولو يا توقيف تأسيساتو يا کمپ کې په سخت رژيم يا شرايطو سره د ځای په ځای کيدو سره موافق نه ياست، تاسې کولی شي چې د کورنيو چارو وزارت ته شکايت وکړي:

ناد شتولو ۳، پست بکس OAM / ۲۱ ، ۳۴ ۱۷۰ پراگ ۷، ایمیل آدرس [posta@mvcz.cz](mailto:posta@mvcz.cz)

(Ministerstvo vnitra: Nad Štolou 3, P. O. BOX 21/OAM, 170 34 Praha 7, [posta@mvcz.cz](mailto:posta@mvcz.cz))

## ⌚ زه بيهوده د پريکړې په انتظار يم! زه څه کولای شم؟

که چيرې د پريکړې د صادرولو نيټه پای ته رسيدلې وي (د مثال په توگه، د نړيوال يا بين المللی حمايت (پناه) غوښتنې عريضې په اړوند د تصميم يا د پريکړې د صادرولو نيټه د پناهدگۍ قانون د ۲۷ (۲۷ §) مادې په اساس) او د کورنيو چارو وزارت هيڅ نه کوي، تاسې کولای شې د کورنيو چارو له وزير څخه د عدم اقدام په وړاندې د تدابيرو وضع کولو غوښتنه وکړي. د دې کار لپاره تاسې کولای شې زموږ فورمه څخه کار واخلې (او يا هم دلته).

نور جزئيات کولای شې چې دمقاماتو يا اداراتو عدم فعاليت بروشور کې پيدا کړي.

## ▶▶ زه غواړم چې د پناهدگۍ د واسيدلو بل مرکز يا کمپ ته ولاړ شم. دا څنگه وکړم؟

د پناهندگۍ د واسيدلو بل مرکز يا کمپ ته د ليردو لو لپاره کولای شې چې د پناهندگۍ يا د کډوالو تاسيساتو يا کمپ ادارې څخه غوښتنه وکړي:

لهوتيتکا ۵۵۹ / ۷، ۰۱، ۱۴۳ پراگ ۱۲، ايميل آدرس [podatelna@suz.cz](mailto:podatelna@suz.cz)

(Správa uprchlických zařízení: Lhotecká 559/7, 143 01 Praha 12, [podatelna@suz.cz](mailto:podatelna@suz.cz)).

## ✈ د چک جمهوريت څخه اخراجول يا شړل را ته په انتظار کې دي

د اومبدمن يا د عامو حقوقو مدافع وکیلان کولی شي ستاسو په شړلو يا اخراجولو کې برخه واخلې. دوی به بررسۍ کوي چې تاسو يې په تاسيساتو يا کمپ کې د سفر لپاره چمتو يا آماده کړي يا ست او تاسې ته په هغه ژبه چې تاسو پوهيږي د بيرته ستندیدو په هکله معلومات درکړل شوي. د سفر په جريان کې به دوی څارنه وکړي چې پوليس ستاسو سره څنگه چلند کوي. په هر صورت ولې دوی نشي کولی په مستقیمه توگه مداخله وکړي (د مثال په توگه به دوی دستاسو لاسونه خلاص نکړي يا د لاسو څخه مو ولچک خلاص نکړي). دستاسې د اخراجولو يا شړلو پرمهال د پوليسو چلند په اړوند بيا وروسته تاسې خپله کولای شې چې د چک جمهوريت پوليسو ته شکايت وکړي - د خارجي پوليس خدماتو رياست: ولشانسکا ۲، ۵۱ ۱۳۰ پراگ ۳، ايميل آدرس [rscp.oprc@pcr.cz](mailto:rscp.oprc@pcr.cz)

(Olšanská 2, 130 51 Praha 3, [rscp.oprc@pcr.cz](mailto:rscp.oprc@pcr.cz)).

## 🤝 څوک به زما سره مرسته وکړي؟ ايا زه کولی شم وکیل ترلاسه کړم؟

د غير دولتي يا غير انتفاعي خيريه سازمانونو وکیلان، چې په منظمه توگه تاسيساتو يا کمپ ته درځي، تاسو ته به په وړيا توگه مشوره درکړي.

نور سازمانونه يا موسيسې به هم تاسو سره په وړيا توگه مرسته وکړي. تاسو کولی شې د هغو سازمانونو يا موسيسو سره د اړيکو لپاره تماس د زموږ په بروشور کې سازمانونه يا موسيسې چې د بهرنيو او کډوالو مسائلو کې سروکار لري پيدا کړي.

څنگه کولای شې چې وکیل ترلاسه کړي (حتی په وړيا يا لږو پيسو باندې) د حقوقی مرستې په بروشور کې تشریح شوي دي.

## اومبډسمن يا د عامو حقوقو مدافع زما سره څه مرسته کولی شي؟

اومبډسمن يا د عامو حقوقو مدافع کولای شي

- بررسۍ کړي چې ستاسو شکایت ته د چارواکو يا ادارو لخوا څنگه رسېدگی شوې يا څنگه مخ ته ځي (د کورنيو چارو وزارت، د پناهدګۍ و سائيلو يا تاسيساتو (کمپ) اداره، د کورنيو چارو وزارت طبي و سائيلو يا تاسيساتو مرکز، سيمه ايزه اداره، د چک جمهوريت پوليس)، په هر صورت ولی اومبډسمن يا د عامو حقوقو مدافع نشي کولی پخپله د سم روغتيايي يا صيحي پاملرنې سم قضاوت وکړي،
  - د چارواکو يا ادارو د پريکړو يا تصميم د سموالي ارزيايي وکړي (د مثال په توګه، د کورنيو چارو وزارت)؛ په هر صورت، ولی اومبډسمن يا د عامو حقوقو مدافع نشي کولی پريکړه يا تصميم لغوه يا بدل کړي، نو دا به ښه وي که تاسو د پريکړې يا تصميم په وړاندې محکمي ته عرض وکړي،
  - شکايتونو ته رسېدگی کولو يا مخ ته وړلو کې او يا هم د پريکړو يا تصميم په صادرولو کې د چارواکو يا ادارو نه اقدام کول وڅيړي،
  - د بهرنيانو يا خارجيانو لپاره د تاسيساتو يا کمپ څخه ليدنه وکړي او معلومه کړي چې هلته د خلکو سره څنگه چلند کيږي،
  - د چک جمهوريت څخه د ستاسو د اخراجولو يا شړلو روند څخه څارنه وکړي.
- د اومبډسمن يا د عامو حقوقو مدافع د فعاليتونو په هکله او د شکايتونو يا پېشنهاداتو په هکله جزئيات د اومبډسمن يا د عامو حقوقو مدافع په بروشور کې موندلی شي.

## اومبډسمن يا د عامو حقوقو مدافع زما سره په کومې برخو کې نه شي کولای مرسته وکړي؟

اومبډسمن يا د عامو حقوقو مدافع نشي کولای

- تاسيساتو يا کمپ ته امر وکړي چې تاسو خوشي کړي،
- د ستاسي انتقالول يا ليرېدول بل کمپ يا تاسيساتو ته اجرا کړي،
- د ستاسي لپاره د وکیل په ځای اوسي - هغه به تاسو ته د تجديد نظر يا استيناف او دعوی يا عرض ورکولو عريضه نه ليکي او نشي کولی په محکمه کې ستاسو څخه استازی توب يا نمايندګی وکړي،
- د ستاسو د شړلو يا اخراجولو څخه مخه ونيسي او يا هم په هغه کې په مستقيمه توګه مداخله وکړي،
- د محکمي پريکړې يا تصميم ارزيايي وکړي.